2019.06.01 発行

広報ぬまづ

Parque conmemorativo de la Villa Imperial (Numazu Goyotei Kinen koen)

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

Edición en Español
広報ぬまづ スペイン語版

2019. 6

TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (boshi katei-madre o padre) Y OTROS

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Fecha: desde junio/3 (lunes) hasta 7 (viernes) de 9:00 a 17:00 horas.

Lugar: 1er piso de la Municipalidad. División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo kateika*).

Beneficiario: Madre sola (*boshi*), Padre solo (*fushi*), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.

*También en el año 2019, según la reforma del sistema tributario, los casos que por desgravación familiar no pueden beneficiarse, podrían beneficiarse en parte después de examinarse sus ingresos. Además, a partir del mes de julio de este año también será aplicado para casos de deducción de viudez.

Requisitos a presentar: Notificación recibida (*tsuchibun*), tarjetas del Seguro de Salud (*kenko hoken-sho*) de toda la familia, tarjeta de usuario anaranjada específica de este sistema (*boshi katei iryohi joseikin jukyusha sho*), sello personal.

*Los documentos requeridos pueden variar según cada caso.

*Si desea benefiarse de este subsidio médico, por favor comuníquense desde mediados de junio para ofrecerle información.

UNA CIUDAD LLENA DE FLORES Y VERDOR

Informes: DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES (Ryokuchi Koen-ka)
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4795 Correo electrónico ryokuti@city.numazu.lg.jp

Campaña Semana de muchas flores
Fecha: Sábado 22 de junio (Se efectuará en caso de poca lluvia) **Lugar:** Parque *Chuo koen*

De Junio/22 (sábado) a 28 (viernes) se celebrará conjuntamente la"Semana de muchas flores" y la "Campaña Semana de muchas flores". Habrá muchos eventos como distribución de planta de semillero de flores y variados talleres.

◆**Distribución de planta de semillero de flores**

Horario: 9:30 a 12:00 horas.

・Distribución de planta de semillero de flores: 2 por persona (400 primeras personas).
・Distribución de abono: 1 bolsa por persona (100 primeras personas).
・Distribución de semilla de diversas flores: 1,000 bolsas.

*Se distribuirán todos los productos hasta que se acaben.

◆**Clase "Cómo sembrar semillas"**

Se aprenderá a sembrar y cultivar flores.

Horario: 9:30 a 10:30 horas. **Profesor:** un representante de la asociación *Numazu shi Hana no kai*

*Presentarse directamente el día del evento.

◆**Clase "Transplante de la flor de Numazu *Hamayuu*"**

Se aprenderá a hacer el transplante de la flor de Numazu "*Hamayuu*" y su cultivo.

Horario: 9:30 a 12:00 horas.

*Presentarse directamente el día del evento.

◆**Clase "Cultivo de Blue berry" (arándono)**

Se aprenderá una manera fácil y divertida de cultivar blue berry en casa.

Horario: 10:45 a 11:45 horas. **Profesor:** Presidente de la asociación "*Numazu shi Midori kai*" el Sr. *Akihiro Suzuki*.

Participantes: Ciudadanos de la ciudad de Numazu.

Cantidad de participantes: 30 personas (si la cantidad de inscripciones sobrepasa el límite, se procederá a un sorteo)
Costo: 1,000 yenes.
Forma de inscripción: Enviando una postal (de ida y vuelta) o un correo electrónico con los siguientes datos: dirección, nombre, número de teléfono(accesible el mismo día del evento) y escribir claramente “Blue berry no kosodatekata kyoshitsu”.
Fecha límite: Viernes 7 de junio (fecha que debe llegar).
*Una postal o un correo electrónico corresponde a la inscripción de solo 1 persona.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853
Fecha: Junio /4 (martes) y 18 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.
Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO (keijidosha)
Fecha límite de pago: Miércoles 5 de junio

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite. Además, habrá atención nocturna para consultas sobre el pago del Impuesto Municipal.
Atención nocturna: Junio /7 (viernes), 17 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.

¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior, debe pagar lo antes posible. Los atrasos conllevan a:

①No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*.
②Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
③Deberá pagar el total del gasto médico.

Jueves 13 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)
NO OLVIDE LA ACTUALIZACIÓN DE DATOS (Genkyo todoke)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo de 2019 (los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Los que actualmente están recibiendo el subsidio, recibirán a mediados del mes de junio el formulario para la actualización de datos *Genkyo todoke*. Por favor, escriba los datos necesarios y preséntelo. Si se inscribió a *My Number* puede hacer la solicitud en forma electrónica.

*Si no presenta la actualización de datos, las asignaciones correspondientes al Subsidio para Niños a partir del mes de junio no podrán ser cobradas en el mes de octubre.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)
Atención nocturna y en día feriado.

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN
(Kokumin kenko hokenka /shuno kakari) ☎055-934-4727

Servicio nocturno: Junio/7 (viernes) y 17 (lunes), Julio/1 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas
Día feriado: Junio/16 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken center)

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center)
☎055-951-3480

♡EXÁMENES DE CÁNCER 2019

Conforme a la directriz del gobierno se promueve la realización del examen de cáncer. Según lo mencionado, para mejorar la salud de los ciudadanos habrá modificación del examen de cáncer del presente año, así como mejoramiento en la precisión de los exámenes.

TIPO DE EXAMEN	CAMBIOS Y DETALLES DE LOS EXÁMENES
Cáncer de estómago (endoscopía)	Se amplía la edad desde 50 años. Se realizará cada dos años. Este año corresponde a la persona de edad par, además puede realizarlo la persona entre 50 a 55 años. Verifique si le corresponde hacer el examen verificando el boleto de examen *Numazu shi kenko shinsa jushinken* que le será enviado a comienzos de junio.
Cáncer de cuello uterino	Se mejoró la precisión del examen modificando la forma de realizarlo.
Cáncer de mama	Se suspende el examen de ecografía y sólo se hará examen de mamografía(incluye examen de palpación). Es para mujeres a partir de 40 años. Para este año, corresponde a mujer desde 40 años que no haya hecho el examen de mamografía el año pasado(excepto persona con cupón).

En relación al examen ecográfico de cáncer de mama, el gobierno lo suspende y no lo recomienda por la falta de evidencia de disminución del índice de mortalidad. En este año, se enviará información a las personas de 30 a 39 años.

Además, para que los jóvenes sepan sobre la prevención del cáncer de mama, se promueve la importancia de la conciencia de sus senos "breast awareness"a través del interés diario de observar la condición de sus mamas.

Cuando crea que hay algo extraño por mínimo que sea, no dude y consulte sin falta en una institución de salud.

♡EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO. EXÁMEN DE CÁNCER

Numazu Examen de Salud:A partir del lunes 10 de junio

◆Período de examen de salud: Junio/10 (lunes) ~ Octubre/31 (jueves)

El boleto de consulta (*Numazu Shi Kenkoshinsa Jushinken*) será enviado a comienzos de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean hacer los exámenes, comuníquense por favor con el Centro de Salud (*Hoken Center*). Le recomendamos que realice los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención y es posible que no pueda atenderse en el centro médico deseado.

*Para mayor información, consulte la "Guía Año 2019 Numazu Exámenes de Salud" o la página web de la Municipalidad.

◆CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer es una enfermedad curable si se detecta y trata a tiempo. Para un diagnóstico precoz es necesario realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente. La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzos de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*muryo kupon ken*). Si se mudara y no recibiera el cupón, entre en contacto con el Centro de Salud.

CÁNCER DE CUELLO UTERINO

(sólo cuello uterino)

Edad	Fecha de nacimiento
21años	2.4.1998~1.4.1999

CÁNCER DE MAMA (mamografía)

Edad	Fecha de nacimiento
41años	2.4.1978~1.4.1979

2019 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

¿Se anima a expresar en japonés lo que piensa?

Inscripción e informes: NICE DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika)

〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4717 FAX 055-931-2606

Fecha: Sábado 12 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal. *Shichokaku hall*

Tema: Tema libre. El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.

Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

Cantidad de participantes: 15 personas (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a una selección previa).

Modo de inscripción: Entregando directamente el formulario establecido que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichika*) 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día viernes 23 de agosto.

COLABORE CLASIFICANDO LA BASURA

¡Si lo mezcla, es basura; si lo clasifica, es recurso!

Informes: DIVISIÓN DE CENTRO DE RECOGIDA DE BASURAS (Clean center kanri kau suishi-ka) ☎055-933-0711

La ciudad de Numazu con su lema “Si lo mezcla, es basura; si lo clasifica, es recurso” se ha puesto a la vanguardia a nivel nacional al iniciar la clasificación de la basura gracias al trabajo mancomunado de sus ciudadanos. El resultado de este esfuerzo se refleja en la cantidad de emisión de basura de la ciudad de Numazu que se sitúa por debajo del promedio nacional.

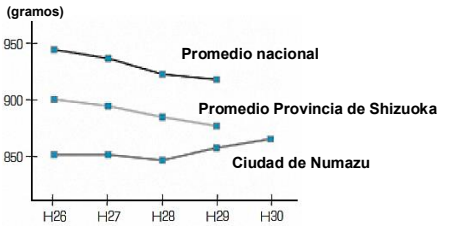
Usando la información distribuida a todas las familias: “Guía de cómo desechar la basura” y “Calendario Anual de Recolección de Basura” continuemos colaborando en la disminución de la cantidad de basura. Además, use la información de la aplicación gratuita de clasificación de basura “*SAN A~RU*”.

コメントの追加 [山下1]:

¿Sabe qué cantidad de basura emite la ciudad de Numazu?

La cantidad de basura emitida en el año 2018 fue de 61,618 toneladas. Cada ciudadano al día emite 866 gramos de basura.

Cantidad de basura emitida por 1 persona en 1 día



***2018 Última información de la Ciudad de Numazu**
(H26=2014 H27=2015 H28=2016 H29=2017 H30=2018)

¡La aplicación gratuita de clasificación de basura “*SAN A~RU*” tiene buena aceptación!

Usando la aplicación podrá verificar: la forma de cómo desechar la basura y el calendario de recogida. Además, puede buscar información sobre la clasificación de basura y recibir avisos en el día de recogida de la basura.

Android

iOS

Cumplamos la norma básica de clasificación de basura

Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura en 4 tipos y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio dónde vive.

BASURA INCINERABLE (2 veces por semana)

Basura orgánica y servilleta de papel usada, artículos de higiene personal, etc.

BASURA ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO (1 vez por semana)

Plásticos.Envases y envolturas de plástico
(vea el símbolo en katakana “pura”)

BASURA RECICLABLE (1 vez por mes)

Lata, botella, metal, papel usado, ropa usada, pila seca, botella PET.

BASURA ENTERRABLE (1 vez por mes)

Cerámica, artículo de vidrio, colchón, alfombra, mueble, artículo de plástico duro y de cuero, etc.

◆ ¡NO MEZCLE COSAS PELIGROSAS CON LA “BASURA ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO”!

En el día de la “Basura envases y envolturas de plástico” se recogen envases y envolturas de artículos de material: plástico, bolsa plástica, poliestireno espumoso (tecnopor).

Por favor, nunca mezcle cosas que pueden ser peligrosas durante el proceso de reciclaje.

✕Artículo que puede inflamarse (pila recargable, encendedor, pila seca, etc)

Para evitar que artículos como el cepillo de dientes eléctrico, que llevan por dentro alguna batería, puedan encenderse, debemos retirar la batería y clasificarla adecuadamente.

✕Artículo que puede producir herida (navaja de afeitar, instrumento cortante, etc)

Los artículos como la navaja de afeitar que tienen pequeños metales cortantes, deben ser desechados

dentro de latas con tapa el día de “Basura reciclable”.

✕Artículo de tratamiento médico

No se recogen agujas de jeringa ni de suero. Debe devolverlos a la institución médica.

Algunos artículos peligrosos: Batería de cámara, cigarro eléctrico que lleva batería interna.

VISITE LAS ESCUELAS PÚBLICAS

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoikuka) ☎055-934-4809

Aproveche la oportunidad para visitar las escuelas. Podrá observar cómo estudian los alumnos y las condiciones de las escuelas del barrio.

Escuela	Fecha	Horario	Teléfono	Escuela	Fecha	Horario	Teléfono
Dai ichi-sho	Junio/ 25 (Ma)	10:20~14:20	055-962-0351	*Dai ichi-chu*	Junio/ 28 (V)	8:35~16:30	962-1551
Dai ni-sho	Junio/ 27 (J)	10:30~14:10	962-0352	*Dai ni-chu*	Junio/ 5 (Mi)	13:55~16:30	962-1552
Dai san-sho	Julio/ 3 (Mi)	10:25~14:30	931-0353	*Dai san-chu*	Junio/ 6 (J)	8:20~16:00	931-1553
Dai yon-sho	Junio/ 28 (V)	10:30~15:25	931-0354	*Dai yon-chu*	Junio/ 28 (V)	8:30~15:15	931-1554
Dai go-sho	Junio/ 25 (Ma)	10:30~14:30	921-0355	*Dai go-chu*	Junio/ 7 (V)	8:30~15:30	921-1555
Kaihoku-sho	Junio/ 18 (Ma)	10:30~13:20	921-4041	*Katahama-chu*	Junio/ 24 (L)	8:35~14:20	962-1556
Senbon-sho	Junio/ 21 (V)	8:25~14:25	962-0356	*Kanaoka-chu*	Julio/ 10 (L)	8:35~14:50	921-1558
Katahama-sho	Junio/ 26 (Mi)	10:30~14:30	962-0357	*Ooka-chu*	Junio/ 12 (Mi)	8:30~14:15	921-1557
Kanaoka-sho	Julio/ 4 (J)	10:30~14:30	921-1371	*Ashitaka-chu*	Junio/ 7 (V)	9:00~15:00	966-4229
Ooka-sho	Junio/ 25 (Ma)	10:30~14:35	921-1885	*Oohira-chu*	Junio/ 7 (V)	9:00~16:00	931-5021
Shizuura-	Junio/ 13 (J)	13:25~16:00	931-3017	*Nagaisaki-chu*	Junio/ 7 (V)	8:30~12:00	941-3111
Ashitaka-sho	Junio/ 21 (V)	10:25~12:05	966-4244	*Hara-chu*	Junio/ 7 (V)	8:30~15:15	966-0138
Oohira-sho	Junio/ 21 (V)	10:25~14:25	931-5020	*Ukishima-chu*	Julio/ 2 (Ma)	8:00~16:00	966-2040
Uchiura-sho	Junio/ 27 (J)	9:00~12:00	943-2134	*Kadoike-chu*	Junio/ 12 (Mi)	8:30~15:10	923-3900
Nishiura-sho	Junio/ 27 (J)	10:20~14:00	942-2004	*Imazawa-chu*	Junio/ 14 (V)	8:30~14:10	966-9981
Hara-sho	Junio/ 25 (Ma)	10:35~14:35	966-0034	*Heda-chu*	Junio/ 13 (J)	8:30~15:35	0558-94-3055
Ukishima-sho	Junio/ 13 (J)	10:25~14:30	966-2004				
Kanuki-sho	Junio/ 28 (V)	10:25~14:20	931-1234				
Kadoike-sho	Junio/ 18 (Ma)	10:20~14:25	922-1481				
Imazawa-sho	Junio/ 14 (V)	9:15~14:20	966-5522				
Sawada-sho	Junio/ 17 (L)	9:20~14:05	924-0161				
Hara Higashi-sho	Junio/ 13 (J)	10:30~14:15	967-1213				
Ooka Minami-sho	Junio/ 14 (V)	9:15~14:15	962-0355				
Heda-sho	Junio/ 13 (J)	8:30~15:00	0558-94-3028				

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado

*Vaya directamente a la escuela el día correspondiente.
*No vaya en carro.

¡Ante todo, el examen!

ADULTO: EXAMEN DE ANTICUERPO CONTRA RUBÉOLA . VACUNACIÓN

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Para la persona de sexo masculino nacida antes del 1 de abril de 1979 que no se haya vacunado contra la Rubéola durante el período establecido y tiene índice de baja protección, se ha establecido un período especial de vacunación, según la tabla abajo.

Se emitirá en orden los cupones gratuitos para todas las personas que les corresponda hacer el examen de anticuerpo y la vacunación. Si el resultado del examen de anticuerpo fuera de bajo valor deberá vacunarse:

Dirigido a:	Fecha de nacimiento
Este año	Hombres nacidos entre 2.4.1972 y 1.4.1979
Siguiente año	Hombres nacidos entre 2.4.1962 y 1.4.1972

*La persona beneficiaria del siguiente año(2020) que desea vacunarse pronto, póngase en contacto por favor.

*El examen de anticuerpo y la vacunación pueden hacerse en las instituciones médicas a nivel nacional.

*El examen de anticuerpo puede hacerse junto con el examen especial de salud o en forma privada presentando el cupón gratuito.

◆PREVENGAMOS EL CONTAGIO MASIVO DE LA RUBÉOLA◆

Los síntomas y signos principales de la Rubéola son: fiebre y erupciones cutáneas. Es una enfermedad de gran poder de contagio a través de la salpicadura de saliva de la persona enferma a otra persona.

Si la mujer embarazada se contagia durante la etapa inicial del embazo, es posible que su bebé nazca con alguna discapacidad.

Desde el año 2018 está aumentando la cantidad de personas infectadas a nivel naciuonal, los casos son principalmente hombres de 30 a 50 años.

Para evitar que el contagio aumente es muy importante que toda la sociedad ponga interés en este tema.

AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS ?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN
(Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

Los que no tuvieron ingresos durante el año 2018 o los que según la ley de impuestos no necesitan declarar sus ingresos (*izokunenkin*, *shogainenkin*, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 14 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL "No dokku"

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO
(Kokumin kenko hokenka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

Período: Julio/1 (lunes)~ 2020/marzo/31 (martes)

Beneficiario: al 1ro. de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2018 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2018.

Cantidad: 400 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40,000 yenes. (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).

Forma de solicitar: Presentarse al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

Período de solicitud: Junio/11 (martes) ~2020/febrero/28 (viernes)

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka/uketsuke kakari)
☎ 055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.

Fecha: Julio/6 (sábado), Agosto/4 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.

Cantidad de personas: Aproximadamente 30 personas por cada fecha.

Forma de inscripción: Por teléfono.

DESCANSO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) ☎055-923-3335

Para realizar el control de plaga de insectos, el museo cerrará los siguientes días:

Período: Junio/10 (lunes) ~ 17 (lunes)